



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizer Armee
Armée suisse
Esercito svizzero

Schadenzentrum VBS
Maulbeerstrasse 9
3003 Bern

Hotline 0800 11 33 44

✉ schadenzentrum@gs-vbs.admin.ch

🌐 www.schadenzentrumvbs.ch

Schadenanzeige ohne MotFz Avis de dommage sans vhc mot Notificazione di danno senza autoveicoli

Für sämtliche durch die Armee verursachten Schäden (ausgenommen Fahrzeug-Unfälle: hier ist das Formular 13.101 auszufüllen)

Pour tous les dommages occasionnés par l'armée (à l'exception des accidents impliquant des véhicules à moteur : dans ce cas il faut remplir le formulaire 13.101)

Per tutti i danni causati dall'esercito (esclusi gli incidenti concernenti autoveicoli: in tal caso deve essere compilato il modulo 13.101)

- Die Truppe orientiert die Geschädigten unverzüglich / der Kdt beurteilt mit den Geschädigten den Schaden.
La troupe informe immédiatement les personnes lésées / le cdt examine les dommages avec les lésés.
La troupa informa immediatamente il danneggiato / il comandante stima il danno con il danneggiato.
- Der Kdt entscheidet, ob der Schaden durch truppeneigene Mittel behoben werden kann (Kompetenzbereich bis CHF 200.00).
Le cdt décide si les dommages peuvent être réparés avec les propres moyens de la troupe (compétence du cdt jusqu'à CHF 200.00).
Il comandante decide se il danno può essere liquidato con mezzi propri alla troupa (competenza sino a CHF 200.00).
- Ist der Schaden höher, ist der zuständige **Chefexperte** beizuziehen.
Si les dommages sont plus élevés, il y a lieu de faire appel à l'**expert en chef** compétent.
In caso di danno superiore, è obbligatorio rivolgersi al competente **capoperito**.

Chefexperte Land- Sachschaden / Chef expert en dommages causés aux cultures et aux biens / Capoperito per danni alle colture e alla proprietà

VD, NE, GE, JU, FR f, VS f	Balmer	Jean-Claude	058 485 42 50
BE, BL, BS, FR d, SO	Müller	Moritz	058 485 42 18
AG, LU, NW, OW, SH, SZ, TG, UR, ZG, ZH	Zehnder	Christoph	058 462 86 75
AI, AR, GL, GR d, SG	Michel	Hans Peter	058 485 43 91
VS d	Eggel	Dominic	058 485 43 92
TI, GR i	Giovagnoni	Michele	058 485 55 72

Chefexperte Forst / Chef expert en sylviculture / Capoperito per forestale

VD, NE, GE, JU, FR, VS, BE f	Chavanne	Maurice	058 485 42 51
BE d, BL, BS, AG, SO	Rüfenacht	Markus	058 485 56 49
ZH, TG, SH	Kessler	Frank Martin	058 485 41 29
LU, NW, OW, SZ, UR, ZG	Appert	Josef	058 485 56 44
AI, AR, GL, SG, GR d	Buob	Stefan	058 485 56 47
TI, GR i	Albertini	Roberto	079 472 58 12

MLZ und Einheit NMA et Unité NMA e Unità		Dossier Nr. (leer lassen) Dossier n° (laisser en blanc) Dossier n. (lasciare vuoto)	
--	--	---	--

I. Datum und Zeit des Ereignisses / Date et heure de l'événement / Data e ora dell'incidente

Datum Date Data		Zeit Heure Ora		Unbekannt Inconnue Ignota	☐
-----------------------	----------------------	----------------------	----------------------	---------------------------------	--------------------------

II. Schadenort / Lieu du dommage / Luogo dell'incidente

PLZ NPA NPA		Ort Lieu Luogo		Kt Ct Cant.		Koordinaten Coordonnées Coordinate	
-------------------	----------------------	----------------------	----------------------	-------------------	----------------------	--	----------------------



III. Beschreibung des Schadenherganges und Schadenumfangs
Description du déroulement de l'événement et de l'étendue du dommage
Descrizione della dinamica dell'incidente e dell'entità del danno



Kurze Beschreibung des Herganges des Schadens,
auch im Falle einer polizeilichen Tatbestandaufnahme

Brève description du déroulement de l'événement,
même en cas de constat de police.

Breve descrizione della dinamica dell'incidente, anche
se esiste già un verbale di constatazione della polizia.

IV. Tatbestandaufnahme durch / Constat effectué par / Autore del verbale di constatazione

- ☐ Truppe ☐ Geschädigter ☐ Weitere
Troupe Personne lésée Autre
Truppa Danneggiato Altri

V. Schadenumstände / Circonstances du dommage / Circostanze



A. Schadenursache / Cause du dommage / Causa del danno

- 10** ☐ Erschütterung
(Überschallknall, Raupenfz, Artillerie)
Secousse
(détonation, vhc à chenilles, artilleries)
Scossa
(bang supersonico, cingolati, artiglieria)
- 11** ☐ Flugzeugabsturz
Chute d'aéronef
Caduta di aeromobili
- 12** ☐ Tiefflug
Vol à basse altitude
Voli a bassa quota
- 13** ☐ Brand
Incendie
Incendio
- 14** ☐ Druck/ Abnützung von Strassen,
Land und Plätzen
Pression / dommage causé aux routes,
cultures et places
Pressione / usura di strade,
terreni e piazzali
- 15** ☐ Fahrnfall ⇒ B-2.
(ohne Beschädigung von mil. Fahrzeug)
Accident de conduite (sans
endommagement de vhc à moteur mil)
Incidente di guida
(senza danni al veicolo mil)
- 16** ☐ Schiessen
Tir
Tiro
- 17** ☐ Andere
Autres
Altro

B-1. Schadenverursacher / Dommage occasionné par / Responsabile del danno

- 30** ☐ Tragflächenflugzeug
Avion
Velivolo ad ala fissa
- 31** ☐ Helikopter
Hélicoptère
Elicottero
- 32** ☐ Drohnen
Drone
Ricognitori telecomandati
- 33** ☐ Truppe
Troupe
Truppa
- 34** ☐ Armeetiere (Pferde, Hunde)
Animaux de l'armée (chevaux, chiens)
Animali dell'esercito (cavalli, cani)
- 35** ☐ Verursacher unbekannt
Inconnu
Responsabile sconosciuto
- 36** ☐ Weitere
Autre
Altri
- 37** ☐ Keine VBS Verursacher
Personne responsable qui n'est pas du DDPS
Il danno non è stato causato da elementi del DDPS

B-2. Schadenverursacher Fahrzeug / Dommage occasionné par Vhc / Responsabile del danno veicolo

40 ☐ Zweiräder (Motor- und Fahrrad) Deux roues (motocycles et cycles) Veicoli a due ruote (motociclette e biciclette)	41 ☐ Personenwagen (inkl. gl) Voiture (incl. tt) Autovett (incl. fstr)	42 ☐ Lastwagen, Car Camion, Car Autocar, Bus
43 ☐ gepanzertes Radfz (Eagle, Piranha) Vhc à roues blindés (Eagle, Piranha) Veic ruotato blindato (Eagle, Piranha)	44 ☐ Raupenfahrzeuge (Pz, Schüpa) Vhc à chenilles (Chars, Chars gren) Veicoli cingolati (C arm, C arm gran)	45 ☐ Andere Autre Altri
Kontrollschild Plaque de contrôle Targa di controllo	M+	Kanton Canton Cantone

VI. Beteiligte / Intéressés / Interessati



A. Armeebeteiligter / Militaire impliqué / Militare interessato

Truppengattung
Arme
Arma

Einheit und MLZ
Unité et NMA
Unità e NMA

Grad / Name
Grade / Nom
Grado / Nome

Vorname
Prénom
Cognome

Ziv. Adresse Adresse civ. Indirizzo civile		PLZ NPA NPA		Ort Lieu Località	
AHV Nr. N° AVS N° AVS		Verletzung Blessure Ferimento		Ja Oui Si	☐ Nein Non No
Telefon P Tél. Privé N. tel. privato		Telefon G Tél. prof. N. tel. ufficio		Telefon Mob. Tél. mobile N. tel. mobile	

B. Zeugen / Témoins / Testimoni

Name Nom Nome		Vorname Prénom Cognome	
Strasse Rue Via		PLZ NPA NPA	Ort Lieu Località
Telefon Téléphone N. tel.		E-Mail	

C. Geschädigter / Personne lésée / Danneggiato

Anrede Titre Appellativo	Frau Mme Signora	☐	Herr M. Signor	☐	Name Nom Nome		Vorname Prénom Cognome	
Strasse Rue Via		PLZ NPA NPA		Ort Lieu Località				
Telefon P Tél. privé N. tel. privato		Telefon G Tél. Prof. N. tel. ufficio		Telefon Mob. Tél. mobile N. tel. mobile				
E-Mail		Bank / PC Verbindung Coord. Bancaires / CCP Conto bancario / postale						

Besitzen Sie eine private Versicherung für den Schaden ?
Avez vous une assurance privée en cas de dommage?
Ha un'assicurazione privata per i danni?

Ja
Oui
Si

☐

Nein
Non
No

☐

Wenn ja, welche? Si oui, laquelle? Se sì, quale?		Ort Lieu Località		Police-Nr. N° de police N. polizza	
--	--	-------------------------	--	--	--

VII. Ziviler Sach- und Personenschaden / Dommage matériel et dommage corporel / Danno materiale e danno alla persona



A. Schadenart / Nature du dommage / Tipo di danno

- | | |
|---|--|
| ☐ Personenschaden (ohne AdA)
Dommage corporel (militaires non compris)
Danno alla persona (militari esclusi) | ☐ Gebäudeschaden
Dommage causé aux bâtiments
Danni a edifici |
| ☐ Waldschaden: zerschossene Waldstücke, Antrag auf Ferroskopie
Dégâts aux forêts : atteintes à des terres boisées, mandat de ferroskopie
Danni a boschi: zone crivellate da colpi, domanda di deteazione dei metalli | ☐ Strassen- und Platzschaden
Dommage causé aux routes et aux places
Danni a strade e piazzali |
| ☐ Land- Kulturschaden
Dommage causé aux cultures
Danni a colture | ☐ Allgemeiner Sachschaden: sämtliche restlichen Schäden
Autres dommages
Altri danni |
| ☐ Tierschaden
Dommage causé à / par un animal
Danni a / da un' animali | |

B. Beschädigte Sache; Verletzung / Chose endommagée; blessure / Parte danneggiata; ferita

Kurze Beschreibung des Schadens am
Eigentum des Geschädigten

Brève description du dommage à la propriété
de la personne lésée

Breve descrizione del danno alla proprietà
subito dal danneggiato

--

VIII. Schadenforderung (Schätzung) / Demande d'indemnités (évaluation) / Risarcimento richiesto (stima)

Bundesschaden CHF		Zivilschaden total CHF		Total CHF	
Dommages Confédération CHF		Total dommages civils CHF		Total CHF	
Danni a proprietà della Confederazione CHF		Danni civili in totale CHF		Totale CHF	

IX. Schäden an Bundeseigentum / Dommages aux biens de la Confédération / Danni a proprietà della Confederazione

Schadenumfang Etendue des dommages Entità del danno			
Standort der beschädigten Sache Lieu de la chose endommagée Luogo ove si trova l'oggetto danneggiato			
Kontaktperson Personne de contact Persona di contatto		Telefon No. tél. N. tel	Schadenbetrag ca. CHF Montant du dommage, env. CHF Ammontare del danno ca. CHF

X. Die Richtigkeit der Angaben bescheinigt: / L'exactitude des renseignements fournis est attestée par: / L'esattezza dei dati è certificata:

Geschädigter: (Unterschrift, Datum)
La personne lésée: (signature, date):
Il danneggiato: (firma, data)

Armeeverursacher: (Stempel, Unterschrift, Datum)
Le militaire supérieur: (timbre, signature, date)
Il milite superiore: (timbro, firma, data)

NUR FÜR DIE TRUPPE / SEULEMENT POUR LA TROUPE / DA COMPILARE SOLO DA PARTE DELLA TRUPPA

XI. Schadenforderung (Schaden geschätzt) / Demande d'indemnités (évaluation du dommage) / Richiesta di risarcimento (stima del danno)

- ☐ Die Schadenforderung wurde durch die Truppe beglichen (max. CHF. 200.00 bei gütlicher Einigung)
L'indemnisation du dommage a été payée par la troupe (max. CHF 200.00 lors d'une solution à l'amiable.)
Il danno è stato risarcito dalla truppa (al massimo CHF 200.00 in caso di accordo consensuale.)

Schadenbetrag Montant du dommage Ammontare del danno		Schadenart Nature du dommage Tipo di danno	
Datum Date Data		Stempel und Unterschrift der Truppe Timbre et signature de la troupe Timbro e firma della truppa	

Wenn durch die Truppe beglichen / Si payaient par la troupe / Se è pagato dalla truppa

Senden Sie dieses Formular mit der Buchhaltung an: Veuillez envoyer ce formulaire avec la comptabilité à l'adresse suivante: Inviare il presente formulario con la contabilità a :	Logistikbasis der Armee LBA Truppenrechnungswesen Viktoriastrasse 85 3003 Bern
--	---